

TOUR DE HOKKAIDO '07

COMMUNIQUE No. 1

TOUR DE HOKKAIDO '07 '07 ツール・ド・北海道国際大会

【COURSE / コース】

1. In organizing the "Tour de Hokkaido '07", we have received the conditions for obtaining permission to hold the event from the Hokkaido Police - which is responsible for road traffic management. These conditions serve as the basis for organizing this event, and thus are clearly stated in the Special Regulations indicated in the Race Program & Technical Guide for the Tour de Hokkaido '07 to comply with such conditions. We would like to ask you once again to observe these rules described below:

07 ツール・ド・北海道国際大会の開催について、道路の交通を管理する北海道警察より道路使用の許可条件が出されている。この許可条件は大会開催の基本条件となっている。このため、07 ツール・ド・北海道国際大会レース・プログラム&テクニカル・ガイドの中の、大会特別規則で許可条件を具体化するための以下の条項を記している。ここで再度お知らせし遵守をお願いする。

- * Observe strictly keep left lane traffic (* to cross yellow center line is prohibited in Japanese traffic regulations) (Refer Article 24 and Article 25 of the Technical Aspects). "a certain time" stated in second paragraph of Article 24 means 20 minutes.
- * Riders can receive refreshment and drinks at the designated feeding zone only.
The supply of refreshments from a team car is prohibited.
- * 左側通行を厳守すること(日本の交通法規では、黄色の中央線を超えることは禁止されている。)(第2部競技事項第24条安全走行, 第25条ペナルティ表)。なお, 第2部第24条第2段落に記載してある一定時間とは20分である。
- * 第2部競技事項第10条補給飲食料にあるとおり補給は決められた区間で行うこと。
チームカーからの補給は禁止されている。

2. The full road width (or two lanes) can be used for the following sections in each stage:
各ステージで道路の2車線全幅を使用できる区間は、以下のとおり。

(1) The following section of starting/finishing line in each stage

- 1st stage: from the starting line to 300 m after the line
from 500 m before the finishing line to 200 m after the line
- 3rd stage: from the starting line to 500 m after the line
from 700 m before the finishing line to 200 m after the line
- 4th stage: from the starting line to 200 m after the line
from 400m before the finishing line to 200 m after the line
- 5th stage: from the starting line to 500 m after the line
from 600 m before the finishing line to 200 m before the Gate of Outdoor Arena

(2) Hot spots in each stage:

- 1st stage: from 200 m before the Honganriki-temple (Yoichi, 30.7 km KP) to 100 m after this
- 3rd stage: from 200 m before the Shimamaki clinic (Shimamaki, 101.6 km KP) to 100 m after this
- 4th stage: from 150 m before the Community center (Rusutsu, 97.0 km KP) to 100 m after this
from 200 m before the Pension Fujiya (Toya-ko, 143.6 km KP) to 100 m after this
- 5th stage: from 200 m before the Otaki branch office (Date, 85.8 km KP) to 100 m after this

(3) 6th stage: whole section

(4) Full width of narrow road with less than 2 lanes can be used for the following section.

- 3rd stage: 11.0 km between 16.3 km KP and 27.3 km KP on the D-268.
2.5 km between 142.6 km KP and 145.1 Km KP on the Setana-town-road.
- 4th stage: 3.8 km between 2.0 km KP and 5.8 Km KP on the Oshamambe-town-road.
0.9 Km between 76.7 km KP and 77.6 Km KP on the D-791.



SUBARU



TOUR DE HOKKAIDO '07

3.3 Km between 127.4 km KP and 130.7 Km KP on the Toyoura-town-road.

5th stage: 13.9 Km between 68.9 km KP and 82.8 km KP on the Date-city-road.

(1) 各ステージにおけるスタート/フィニッシュのうち、以下に示す区間.

- 第1ステージ: スタートラインから 300 m まで
フィニッシュライン手前 500m ~ ライン後 200m
- 第3ステージ: スタートラインから 500 m まで
フィニッシュライン手前 700 m ~ ライン後 200 m
- 第4ステージ: スタートラインから 200 m まで
フィニッシュライン手前 400 m ~ ライン後 200 m
- 第5ステージ: スタートラインから 500 m まで
フィニッシュライン手前 600 m ~ 競技場入口前から 200m(五輪大橋)まで

(2) 各ステージにおける下記のホットス・ポットに関わる区間

- 第1ステージ ・余市町「本願力寺前(理髪店前)」(30.7 Km KP)手前 200m + ライン後 100m
- 第3ステージ ・島牧村「診療所前」(97.0 Km KP)手前 200m + ライン後 100m
- 第4ステージ ・留寿都村「公民館前」(101.6 Km KP)手前 150m + ライン後 100m
・洞爺湖町ペンション富士屋前(143.6 km KP)手前 200m + ライン後 100m
- 第5ステージ ・伊達市「大滝支所前」(85.8 Km KP)手前 200m + ライン後 100m

(3) 第6ステージのクリテリウムの全コース

(4) 2車線未満の狭隘区間

- 第3ステージ ・道道 268号(16.3 Km KP ~ 27.3 Km KP)までの 11.0 Km
・せたな町道(142.6 Km KP ~ 145.1 Km KP)までの 2.5 Km
- 第4ステージ ・長万部町道(2.0 km KP ~ 5.8 Km KP)までの 3.8 Km
・道道 791号(76.7 km KP ~ 77.6 Km KP)までの 0.9 Km
・豊浦町道(127.4 km KP ~ 130.7 Km KP)までの 3.3 Km
- 第5ステージ ・伊達市市道(68.9 km KP ~ 82.8 km KP)までの 13.9 Km

[START / スタート]

3. Riders shall set off at 60 seconds intervals at time trial of 2nd stage.
第2ステージのタイムトライアルのスタート間隔は 60 秒である.
4. The starting time of 6th stage (Sept. 17th) is changed to **9:45**.
第6ステージ(9月17日)のスタート時刻を **9時45分**に変更する.
5. After the start of each stage, the race must be neutralized through the following sections and special attention must be paid to traffic safety:
各ステージスタート後、次の区間は、特に交通の安全を図るためパレード走行とする.

- 1st stage: from the starting line (Otaru museum, Otaru) to the 2.8 km point (Shodai street crossing)
- 3rd stage: from the starting line (Town Hall, Kyowa) to the 0.5 km point (Kakashi-furusato-kan)
- 4th stage: from the starting line (Town Hall, Oshamambe) to the 1.5 km point (Jr. Hischool)
- 5th stage: from the starting line (Irie Athletic Park, Muroran) to the 0.5 km point (on the R36)
- 第1ステージ: スタート地点(小樽総合博物館前)から2.8 km地点(商大通り交差点)までの間
- 第3ステージ: スタート地点(共和町役場前)から0.5 km地点(かかし古里館前)までの間
- 第4ステージ: スタート地点(長万部役場前)から1.5 km地点(長万部中学校前)までの間
- 第5ステージ: スタート地点(入江運動公園前)から0.5 km地点(R36に入った直後)までの間

6. Honorary starters for each stage are as follows:
各ステージにける名誉スタータは以下の者が務める.

- 1st stage: Tamisuke WATANUKI, President of Tour de Hokkaido Association
- 2nd stage: Mr. Yuji, KAMIOKA, Mayor of Iwanai Town
- 3rd stage: Mr. Eiji YAMAMOTO, Mayor of Kyowa Town



NIPPO



SUBARU



TOUR DE HOKKAIDO '07

4th stage: Mr. Shoichi SHIRAI, Mayor of Oshamambe Town

5th stage: Mr. Masashi SHINGU, Mayor of Muroran City

6th stage: Mr. Takayuki YAMAMOTO, Vice President of Tour de Hokkaido Association

第1ステージにおいては、財団法人ツール・ド・北海道協会会長 綿貫民輔(わたぬき たみすけ)

第2ステージにおいては、岩内町長 上岡 雄司(かみおか ゆうじ)氏

第3ステージにおいては、共和町長 山本 栄二(やまもと えいじ)氏

第4ステージにおいては、長万部町長 白井 捷一(しらい しょういち)氏

第5ステージにおいては、室蘭市長 新宮 正志(しんぐう まさし)氏

第6ステージにおいては、ツール・ド・北海道大会副総裁 山本 隆幸(やまもと たかゆき)

【TIME BONUS / タイム・ボーナス】

7. Bonus times which will be given at finish of 1st stage are 6-4-2 seconds. A points table on page 49 of the Technical guide shall be amended in accordance with the provision of ARTICLE 17 of the specific regulations.

第1ステージのフィニッシュにおいて与えられるボーナス・タイムは6-4-2秒である。テクニカル・ガイド49ページのポイント表は、大会特別規則第17条の条項に従って修正されなければならない。

【TEAM CARS / チームカー】

8. Each team can display on two whiteboards in their designated positions (15 cm x 29 cm x 2, the parts of tour mark) attached to the front and back of the bicycle carrier on the team car, other than the team name and other information displayed by the organizer.

主催者が貸与するチームカーには、主催者が表示するチーム名と車列番号の表示の他、各チームはルーフ・キャリアの前後に設置したボードの指定した部分(15cm x 29cm x 2、ツール・ドのマークの箇所)を利用できる。

9. The team car must be refuelled at gas station ENEOS with the refuelling cards, which will be given out beforehand.

チームカーの燃料補給は、予め配付された給油カードを使用し、太平洋石油(ENEOS)で行うこと。

10. When driving in the race convoy and parking at the starting/finishing area, all drivers in charge must respect instructions of race administration and commissaires, officials and organizing persons. In the event of disregard of these instructions, 28 and 28-1 of article 12.1.40 of the UCI regulation are applied and are assigned to a penalty.

レース車列内での車両の運行、スタート/フィニッシュ・エリアでの駐車については、競技運営上の指示や、コミセール、役員、運営担当者からの指示を尊重しなければならない。

この指示に従わない場合は、UCI 規則 12.1.40 の 28 項および 28-1 項が適用され、ペナルティが科せられる。

11. All radio equipments of the team cars lent from the organizers should be removed at the parking lot on their arrival at Makomanai Outdoor Arena on September 16. They may not leave until it finishes. It takes about an hour. Also, we ask each team for cooperation to remove the bicycle carrier while parking at Moere-numa Park on September 17. All team cars should be back to initial condition and return to the designated parking lot by 8 p.m. on September 17.

主催者が貸与するチームカーの無線を、9月16日、真駒内野外競技場駐車場において取り外す。無線の取り外しが完了するまでチームカーは出発出来ないので注意すること。所要時間は真駒内野外競技場駐車場に到着後、約1時間。またチームカーに取り付けているキャリアは、9月17日、モエレ沼公園に駐車している時間中に取り外すのでご協力頂きたい。またチームカーは貸与時の状態に戻し、9月17日午後8時までに各指定駐車場に返却すること。

【ASSISTANCE / 補給】

12. Change of wheels has to be done by riders, when he receives it from Motorcycle.

モーターサイクル審判員からの車輪補給の際には、交換は競技者自身が行わなければならない。



SUBARU



TOUR DE HOKKAIDO '07

13. Supply of refreshments in massed start stage. 各ステジにおける飲食料の補給について

The other regulations besides Article 10 of the Specific Regulations are the follows
大会特別規則第2部競技事項第10条の規定の他は次の通りとする。

- * The order at the feeding zone is the team car's order of the day; top team stands nearest position.
- * Feeding staff of each team shall receive ID cards from the headquarters. The feeding staffs are no more than two for each team.
- * The feeding staff must carry their ID card when they go to the feeding zone by the bus from the headquarters. If staff cannot go to the feeding zone by the bus prepared by organizer by any reasons, the staff must inform the headquarters it.
- * The official from headquarters will check the ID card at the feeding zone.
- * The feeding officials from organizer will provide bottles of water at the end of feeding zone.
- * If the team manager wishes a staffs beside the entry, one feeding staff will be admitted for each team. However, team official of each team must be no more than 4 including the feeding staffs. ID card will be provided for those staffs.
- * 各チームの補給区域の序列は当日のチームカーの順序と同一とし、手前から順次位置する。
- * 各チームは予め補給員のIDカードを大会本部から受け取ること。1チーム2名までとする。
- * 補給員はIDカードを身に付け、本部より指定されたバスに乗り補給所に行くこと。本部指定のバスで補給所に行けない場合は、本部補給役員に申し出、了解を得ること。
- * 補給場所で補給員は、大会役員によるIDカードチェックを受けること。
- * 本部役員による補給は区域の終点近くで行い、ミネラルウォーターを補給する。
- * チーム監督が登録した役員の外にチーム補給役員として指定した者を1チーム1名認める。ただし、チーム役員はこの役員も含めた4人以内とする。この役員にはIDカードを支給する。

【EQUIPMENTS PITS OF THE 2ND STAGE / 第2ステージの機材ピット】

14. There are 8 pits beside the course of the 2nd stage as below. The organizer will prepare neutral equipments in these pits with officials.

下図のとおり、第2ステージのコースに8箇所のピットを設ける。主催者はこれらピットに役員とともに共通機材を用意している。



TOUR DE HOKKAIDO '07

【LIAISON / ステージ間の移動】

15. The riders and officials can take buses between their hotels and the starting or finishing lines of the prologue and each stage. The list of departure times will be distributed at the team managers' meeting. The current and following day departure times will be displayed every morning in front of headquarters near the finish line.

各ステージのスタート地点、フィニッシュ地点と宿泊場所の選手・役員の移動には、バスを用意する。バスの出発時間の一覧表は監督会議で配布する。また、毎日、フィニッシュ本部の前に当日の出発時間、明朝の出発時間を掲示する。

16. Baggage (containing items necessary for the race, excluding valuables) for foreign riders and staff members will be carried between hotels by baggage cars provided by the organizer. The riders and staff members wishing to use this service are requested to attach color tags, which will be distributed beforehand by a team official in charge, to each baggage item. The baggage must be kept together and left in the hotel lobby and you must inform to a hotel about it

海外チームの選手、スタッフの荷物(競技に必要なもの、貴重品は除く)は、専用の荷物運搬車を用意し、ホテルからホテルへ移送できるようにする。希望する選手、スタッフは、朝、予めチーム担当役員より配付されるチーム専用の色荷札を荷物一個一個につけホテルのロビーにまとめて置くこと。その際ホテルの係員にその旨を忘れずに話すこと。

17. After the completion of each stage, information desk will be prepared at the hotel lobby of headquarters.

各ステージ終了後、インフォメーション・デスクを本部ホテルロビーに用意する。

【NUMBER CARDS / ゼッケン】

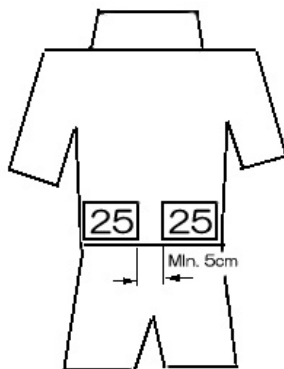
18. Instruction of fixing the identification numbers.

ゼッケンの取り付け方

Front view 前面



Back view 後面



***The shoulder numbers shall be worn on the upper forearm so it's visible frontally.
肩番号は、前方から見えるように上腕部に着用しなければならない。**

Attention: Don't wash the identification numbers with clothing

注意: ゼッケンを衣類と一緒に洗濯しないこと

【CEREMONY / 式典】

19. The Opening Ceremony will be held at Otaru Grand Hotel in Otaru at 18:00 on September 12. Takayuki ABE from Team Selected HOKKAIDO will make rider's declaration.

開会式は小樽グランドホテルにて、9月12日午後6時から行う。開会式における選手宣誓は北海道選抜チームの阿部 崇之(あべ たかゆき)が行う。

20. The final Award Ceremony will take place in the Closing Ceremony, which will be held from 17:30 on September 17 at Hotel Lifort Sapporo in Sapporo.



SUBARU



TOUR DE HOKKAIDO '07

After the Closing Ceremony, the organizer will hold a friendship party in the "KIRIN BEER GARDEN" -Nakajima Koen- from 19:00. The participation fee is ¥3,500. The organizer asks for participation of many all of you.

最終表彰式は閉会式において行う。閉会式はホテルライフオート札幌にて9月17日午後5時30分から行う。
また閉会式後、午後7時から「キリンビール園」中島公園店において、選手および競技役員による交流会を開催する。
参加費用は一人3,500円。希望者は9月14日午後8時までに大会本部まで所属、氏名を連絡すること。多くの皆さんの参加をお願いする。

21. To introduce the team managers and riders to the audience, the organizer plans to display the names and photos of all managers and riders at the headquarters to be placed at the finishing line. Therefore, we would like to ask for your cooperation when we photograph each team according to the following schedules:

フィニッシュ地点の大会本部に全監督、全競技者の写真と名前を掲示し、観衆に紹介するためまた大会報告書作成のため写真を撮影するので協力されたい。

Place: at the lobby of the third floor of Otaru Grand Hotel

Time: Student teams and Japanese teams: from 17:00 on September 12 (before the Opening Ceremony, that begins at 18:00)

: Overseas teams: after the Opening Ceremony on September 12

場所: 小樽グランドホテル3階ロビー

日時: 学生チームおよび社会人チーム: 9月12日午後5時(開会式前(午後6時開始))

海外チーム : 9月12日午後7時頃(開会式後)

[ANTI-DOPING CONTROL / アンチドーピング検査]

JCF Anti-doping Inspector

Toshio CHIKADA

JCF アンチドーピング・インスペクター

近田 俊夫

(ア) Drug testing at this event will be performed according to ANTI-DOPING RULRS OF UCI.

この大会における薬物検査はUCIアンチドーピング規則に従い実施する。

Drug testing will be conducted using two vehicles near the finish line.

薬物検査は、フィニッシュ・ライン近傍の2台の車両を用いて実施する。

One vehicle will be used as a waiting room. The other will be used as a testing room.

1台目の車両は待機室として用いる。2台目は検査室として使用する。

A list of riders who will be subject to drug testing will be posted at the testing station, the team pits and near the finish line. Also, an hour before the end of each stage, team managers will be notified by radio as to which riders will be subject to drug testing.

薬物検査対象競技者のリストは、検査室、チーム・ピットおよびフィニッシュ・ライン近傍に掲示する。さらに、各ステージのフィニッシュ1時間前に、検査対象競技者について無線にてチーム監督に通知する。

All teams must provide a list of medications used by riders within 72 hours of the start of the race to the signature desk every day, before the race starts.

すべてのチームは、競技者がレースのスタート72時間前までに使用した薬品・薬物治療のリストを、各ステージ開始前に、毎日スタート・チェック場所にて提出しなければならない。

If a TUE (Therapeutic Use Exemption) has been granted, the rider shall bring a copy of the TUE.

TUE(治療目的使用の適用)が認められている場合、当該競技者はTUEの写しを携帯しなければならない。

When riders enter the testing area, they must bring the appropriate licenses or health booklets and come along with their team managers.

競技者が検査場所に入る時、適正なライセンスあるいは健康手帳を携帯し、チーム監督を同行しなければならない。